

KRAL
“THE KING”
KISA OYUN

Yazan
ve
İbranice Aslından İngilizce’ye Çeviren

Ido SETTER

ido.setter@gmail.com

Cep Tel: 972-54-5445094

İngilizce Versiyonundan Türkçe’ye Çeviren

Ayşe Meltem TEKELİ

meltemtekeli@gmail.com

©

KORKU / GERİLİM

2 erkek 2 kişi

İsraili oyun yazarı ve yönetmen Ido Setter'dan henüz sahnelenmemiş, iktidar mücadelesini işleyen yepyeni bir kısa oyun.

Mesaisinin son saatlerini geçirmekte olan meşru kral ile gelecekte onun yerine geçmesi beklenen halefi, Kraliyet Makamı'nda bir araya gelirler. Bařta tesadüfi gibi gözüken bu buluşmanın sonradan, mutlak gücü elde etmek amacıyla naip kral ile kraliçe tarafından tasarlanmış bir kumpas olduğu anlaşılır. Oyuna gelen kral, bu oyunu kendi lehine çevirmenin yollarını ararken seyirciyi de trajikomik bir hikayenin içine çekmektedir.

Oyun, dünya sahnesinde çok önceden beri söylenegelen sözlerin altını çiziyor sadece. Uzak olsa da tanıdık, tanıdık olacak kadar da yakından söylenmiş sözler:

Tarih, iktidar hırsının onu elde etmek isteyenlere neler yaptırabileceğine çokça tanıklık etti. İnsanlar bu uğurda birbirleriyle savaştı ve hatta kendi soyundan kanlar akıttılar. Sonsuza dek sürmeyeceğini çok iyi bildikleri erkleri hali hazırda ellerindeyken arsız bir iştahla akla uygun olsun olmasın tonla kural icad ettiler ve çevrelerindeki canlı cansız her şeyi bu çerçevenin dışına çıkmaktan men ettiler. Her yeni erk kendi çerçevesini çizer oldu zamanla. Ve insanoğlu bir bir hapsoldu bu sınırlara.

Sanatçının bundan önce Türkçe'ye çevrilmiş iki oyunu daha bulunuyor.

“An be An Kan” ismiyle Türkçe'ye çevrilmiş “In These Days, In This Time” orijinal adlı bir oyunu 2016 Aralık ayından bu yana Birinci Peron Tiyatro tarafından Ankara Sanat Tiyatrosu'nda halen sahnelenmektedir.

“Teeth Interrogation” orijinal adlı bir diğer oyunu da Türk tiyatrolarında sahnelenmek üzere “Sorguya ekilen Diřler” ismiyle henüz yeni Türkçe'ye çevrilmiştir.

Yazarın diğer oyunları:

The Duchess and the Flowers

Shalom, Tzfira, Syria

Linda, Victor

Or – Li

Surviving is Sad

Asymptotes

The Happiness Squad

KARAKTERLER

KRAL

- Meşru kral. Orta yaşı biraz geçkin, hoşuna gitmeyen herhangi bir kişi ya da olayla ilgili deli saçması kanunlar yayımlayacak kadar iktidar sarhoşu, ancak bir o kadar da uyanık bir demagoji üstadı.

NAİP KRAL

- Gelecekte kralın yerine geçmesi beklenen, garson boy, çelimsiz, genç delikanlı. Kendisini kraliçenin gözdesi sanarken aslında onun piyonundan başka bir şey olmayan, her söylenene çabucak inacak kadar saf bir karakter.

DEKOR

Oyun, herhangi bir zamanda herhangi bir coğrafyada geçiyor olabilir. Biz yalnızca Kraliyet Sarayı içerisinde olduğunu bildiğimiz makam odasında yaşananlara tanık oluruz. Odanın dört bir yanına dağılmış kutular bulunmaktadır. Meşru Kral ve Naip Kral bir örnek kraliyet elbisesi giyerler. Her ikisinin de pelerini yoktur. Naip Kral'ın Meşru Kral'a saldırırken kullanılacağı bir adet maket veya meyve bıçağı vb. küçük, gülünç bir bıçak kullanılacaktır.

KRAL
IDO SETTER

(Oyun, bir sarayın odalarından birinde geçmektedir. Çok sayıda kutu sahneye dağılmıştır. Güneş batmak üzeredir ve oyun süresince ışıklar git gide azalır. Kraliyet elbisesi giyen KRAL, henüz sahnede olmayan birine seslenir.)

KRAL Ama, ama ben kralım. Kralların pelerini olur. Benim yok. Ya üşürsem?
(Etrafına bakınır.) Gökyüzü zaten bulutlu.

(Kimseden ses çıkmayınca, KRAL kutuları karıştırmaya başlar. Sonra birden durup ayağa kalkar.)

KRAL *(Kral'ın bildirisi)* 3358 sayılı kanun. Kanuna göre krallık hava sıcaklığının on beş derecenin altına düşmesi yasaktır. Aynı kanunun A maddesine göre de gökyüzünün kraliyet sarayına bakan bölümünün bulutlanması yasaktır. Kanun karara bağlanmış, kayıtlara geçmiş ve onanmıştır.

(KRAL geriye doğru birkaç adım atar.)

KRAL *(Yukarıya bakarak.)* Bulutlar, dağılın!

(NAİP KRAL sahneye girer. Kıyafetleri KRAL'ınkilerin aynısıdır. KRAL NAİP KRAL'ın kıyafetlerini fark edince konuşmayı keser. KRAL'ın kıyafetlerini gören NAİP KRAL da olduğu yerde kalır. Her ikisi de önce birbirlerine sonra kendilerine bakarlar. Uzunca bir sessizlik oluşur.)

KRAL Ne kadar da gençsin.

NAİP KRAL Daha sonra gelebilirim.

KRAL Kraliyet elbisesini sana kim giydirdi? *(NAİP KRAL yanıt vermez.)* Hala kral benim, öyle değil mi?

NAİP KRAL Evet.

KRAL O zaman cevap ver bana. Kraliyet elbisesini sana kim giydirdi?

NAİP KRAL Terzi.

KRAL Ne zaman?

- NAİP KRAL** Az önce.
- KRAL** Ve sen de hemen giydin, öyle mi? Kraliyet elbisesine layık oluncaya dek bekleyemedin mi?
- NAİP KRAL** Çok özel talimatlar aldım.
- KRAL** Hala kral benim, değil mi?
- NAİP KRAL** Evet.
- KRAL** Öyleyse ağzından çıkan her cümlenin “efendim”le bitmesine dikkat et.
- NAİP KRAL** Elbette, efendim. Özür dilerim, efendim.
- KING** Cümle başında veya sonunda. Fark etmez. Daha resmi olmak istersen “ekselansları”nı da kullanabilirsin.
- NAİP KRAL** Ekselansları, ben...
- (KRAL, NAİP KRAL’a yaklaşip ufak bir jestle onun sözünü kesip onun kıyafetlerini yakından inceler.)*
- KRAL** Fena değil. Hiç fena değil. *(Gözleriyle NAİP KRAL’ın omzunu işaret ederek)* Otuz altı mı?
- NAİP KRAL** Ne? Yani, ne sormuştunuz efendim?
- KRAL** Omuz ölçün, otuz altı mı?
- NAİP KRAL** Otuz beş, efendim.
- KRAL** Daha genişleyecekler. Daha da genişleyecekler. İpek nasıl?
- NAİP KRAL** İpek derken, efendim?
- KRAL** İpek iç çamaşırı vermediler mi sana? Bu ne cüret. Krallığın vazifelerinden biri de kralın uygun gördüğü her an değiştirebileceği tüm kıyafetlerini tedarik etmektir. 203 sayılı kanun karara bağlanmış, kayıtlara geçmiş ve onanmıştır. Ayrıca kanunun C maddesinde “tüm kıyafetler”in nelerden oluştuğu açıkça belirtilmiştir. Kanun karara bağlanmış, kayıtlara geçmiş ve onanmıştır.
- NAİP KRAL** Bundan haberim yoktu.

KRAL Derhal kraliyet kararnameini terziye götür ve sahip olduğun yetkileri hatırlat ona.

NAİP KRAL Belki sonra.

KRAL Kendi iç çamaşırımı mı giyiyorsun?

NAİP KRAL Evet, efendim.

KRAL Rahat mı?

NAİP KRAL Oldukça rahat, efendim.

KRAL O zaman boşver, terzinin kafasını karıştırma. Sonuçta, yenisin.

NAİP KRAL Ben de öyle düşünmüştüm, efendim.

(KRAL kahkaha atarak NAİP KRAL'dan uzaklaşır.)

KRAL Senin defterini altı ayda dürerler. Ayrıca şu “efendim” lafı da sıkı artık. Kulağımı tırmalıyorsun.

NAİP KRAL Ama efendim, ağızımdan çıkan her cümlenin sonuna “efendim” kelimesini özellikle eklememi siz emretmişsiniz.

KRAL Şimdi de tam tersini emrediyorum, nolmuş? Bana “efendim” demeye hakkın yok.

NAİP KRAL Evet, efendim. Yani, evet.

KRAL Ne o? Hemen pes mi ediyorsun?

NAİP KRAL Hayır.

KRAL Söylediklerime fazla takılma. Kendine biraz güvenin olsun. Şu iç çamaşır meselesini de unut gitsin. Başlarda herkes hata yapar. Bir önceki kral, tam elli beş yıl üç buçuk ay önce bana ne demişti biliyor musun? Bana, iktidarımın altı aydan fazla sürmeyeceğini söyledi. Gel buraya gel, sana bir sır vereyim.

(NAİP KRAL KRAL'a doğru yaklaşır.)

KRAL İktidarın boyunca geçerli olacak bir kanun yayımlayabilirsin. Benim yayımladığım ilk kanun şuydu: Ben...

NAİP KRAL Krallık Kurulu kararıyla...

KRAL Sözümü kesme! Bu yayımladığım ilk kanundu. Yayımlayacağım tek bir kanun dahi iktidarım boyunca geçerliydi. Fakat ben, kraliyetin bekaası için çalışmakla öylesine meşguldüm ki birkaç yıl sonra tüm kanunları unuttum.

NAİP KRAL Krallık Kurulu kararnamenin iptaline karar verdi.

KRAL Sana sözümü kesme de... Ne dedin sen? Bana kimse bundan bahsetmedi. Böyle bir şeye nasıl kendi başlarına karar verebilirler?

NAİP KRAL Şu an yetkileri sınırsız.

KRAL O yetkileri kimden almışlar ki? *(Sorusuna yanıt alamaz.)* Kim?

NAİP KRAL Söylemesem daha iyi.

KRAL Hala kral ben olduğuma göre?

NAİP KRAL Kraliçe.

(KRAL kutulardan birinin üzerine oturur.)

KRAL Su... Benim su iç... Susu... Suyun var mı? *(Oturdığı yerden sıçrayarak sahnenin ortasına gelir. KRAL'ın bildirisi.)* 3359 sayılı kanun: Kral ne zaman “su” derse, hizmetkarlar on saniye içerisinde ona sınırsız su vermekle yükümlüdür. Diğer içeceklerle ilgili maddeler kanuna bilahare eklenecektir. Kanun karara bağlanmış, kayıtlara geçmiş ve onanmıştır. *(Yere yığılır.)*

(Hava biraz daha kararmıştır. NAİP KRAL KRAL'a doğru koşturur.)

NAİP KRAL Efendim? Efendim?

KRAL *(Ayılır.)* Ne kadar vaktim kaldı?

NAİP KRAL Bilmiyorum.

KRAL Kaç gün? Kaç saat?

NAİP KRAL Bilmiyorum.

KRAL Öğren o zaman.

NAİP KRAL Efendi hazretlerini bu durumda bırakıp gidebileceğimi sanmıyorum.

KRAL Lütfen.

NAİP KRAL Efendim, sizi bu şekilde tehlikeye atmayacağım.

KRAL Bir daha söyle. Bana tekrar “efendim” de.

NAİP KRAL Efendim.

KRAL Teşekkür ederim. Şimdi de bana “Ekselansları Kral Birinci Augustus” de.

NAİP KRAL Ekselansları Kral Birinci Augustus.

KRAL Ha şöyle.

(KRAL ayakları üzerinde doğrulur.)

NAİP KRAL Efendim, iyisi mi ben...

KRAL Bana “efendim” demeye nasıl cüret edersin? Ne işin var burada?

NAİP KRAL Ne? Nasıl yani?

KRAL Sana burada ne işin var dedim? Neden geldin buraya? Neden buradasın?

NAİP KRAL Daha sonra gelebilirim.

KRAL Daha sonra gelebilirim deyip duruyorsun ama bir yere gittiğin yok. Hep buradasın. Bunu planladın, öyle değil mi? Özellikle geldin. Neden? Derdin ne senin?

NAİP KRAL Hiç. Hiçbir şey. Burada bulunmamın özel bir sebebi yok. Kazara geldim. Kazara.

KRAL Öyleyse neden gitmiyorsun? Gitsene.

NAİP KRAL Sizin için endişeleniyorum.

KRAL İyiyim ben.

NAİP KRAL Sizinle ilgilenmek için özel talimat al...

KRAL Bırak bu “özel talimat” ayaklarını. Burada özel talimatlar verecek biri varsa o da benim ve ben de sana özellikle gitmeni emrediyorum.

NAİP KRAL Eğer istediğiniz buysa efendim...

KRAL Ha ha, evet, aynen öyle istiyorum. Git.

(NAİP KRAL KRAL'a bakıp çıkmaya hazırlanır. Çıkmadan evvel dönüp KRAL'a bir kez daha bakar ve sahneden ayrılır. Hava biraz daha kararmıştır. Biraz zaman geçtikten sonar NAİP KRAL yeniden sahneye girer.)

NAİP KRAL Yapamadım.

KRAL Biliyordum. Neden peki?

(NAİP KRAL ağır hareketlerle KRAL'a ufak bir bıçak çeker. KRAL gülmeye başlar.)

NAİP KRAL Bu kadar komik olan nedir?

KRAL *(Halen gülmektedir.)* Bununla... bununla mı... beni bununla mı öldüreceğini sanıyorsun?

NAİP KRAL Evet.

KRAL *(Halen gülmektedir.)* Ama bu çok küçük.

NAİP KRAL İş görür.

KRAL *(Halen gülmektedir.)* Elbisenin altına bile geçmez ki bu.

NAİP KRAL Fakat boğazınızı kolayca kesebilir.

(KRAL birden gülmeyi keser.)

KRAL Boğazımı mı keseceksin?

NAİP KRAL Emir büyük yerden.

KRAL Kraliçeden mi?

NAİP KRAL Ta kendisinden.

KRAL Canı için yalvarınca kaçmasına izin vermişler. Öyle geldi kulağıma.
(NAİP KRAL tepki vermez.) Kuşlar, sessiz sedasız iktidarın da el

değiştireceğini söyledi bana. Kraliyet aşkına, ne işler çeviriyor bu kadın!

NAİP KRAL

Bana öyle demediler.

KRAL

Belki aramızda anlaşabiliriz?

NAİP KRAL

Bundan şüpheliyim.

KRAL

Sana sunabileceğim epey fazla imkan var.

NAİP KRAL

Kraliçe bana her türlü imkanı sağlıyor zaten.

KRAL

Her şeyi mi?

NAİP KRAL

(Sırtır.) Her şeyi.

KRAL

Ama sen bunu yapmayacaksın, değil mi? Öldürmeyeceksin beni?

NAİP KRAL

Böyle bir ihtimal yok. Bana öyle bakmayın. Siz de aynısını yapmıştınız. Senden önceki kral da...

KRAL

Haklısın. Ama o zamanlar öyleydi. Bilmesen de olur. Ama ben artık emekli olup ormandaki küçük bağ evimde inzivaya çekilmek istediğimi ve bundan sonra kimsenin yoluna çıkmayacağımı beyan etmiştim.

NAİP KRAL

Bildiğim kadarıyla sizin o orman dediğiniz yer de kraliyet arazisi. Bağ evinin kraliyet arazisinde kalmasına izin vermişler miydi?

KRAL

Anlaşma böyleydi.

NAİP KRAL

Gerçekten mi?

KRAL

Evet, bir sorun mu var?

NAİP KRAL

Hayır.

KRAL

Bağ evi senin olsun ister miydin?

NAİP KRAL

Hayır, böyle iyi.

KRAL

Israr ediyorum.

NAİP KRAL

Hayır teşekkürler.

- KRAL** O evin başına dert olduğunun farkındayım. Al onu.
- NAİP KRAL** Onu almak istedim, evet.
- KRAL** Neden?
- NAİP KRAL** Kraliçe o evin benim olacağını özellikle belirtmişti. Fakat o evle ilgili tuhaf bir his vardı benim içimde.
- KRAL** Ve sen de, kraliçenin sana yalan söylemiş olabileceğinden şüpheleniyorsun.
- NAİP KRAL** Kraliçe asla yalan söylemez. Hele de bana, mümkün değil. Kafası karışık olmalı.
- KRAL** Ama söyledi. Ve kimbilir, ya böyle şeyler hakkında hep yalan söylüyorsa, tüm o anlaşmalarına ne olur ha?
- NAİP KRAL** Sık sık yalan söyler mi?
- KRAL** Her daim. Bağ evimi al ve beni serbest bırak.
- NAİP KRAL** Siz öldükten sonra zaten benim olacak.
- KRAL** Hayır, onun olacak.
- NAİP KRAL** Olsun, ben bağ evsiz de idare ederim.
- KRAL** Seni sınıyor görmüyor musun? Önce iç çamaşırı şimdi de bağ evi. Ona, taç giyme töreninden evvel, ormandaki müstakbel bağ evinde biraz istirahat etmeyi arzu ettiğini söyleyen ne olur biliyor musun? Talebini saygıyla karşılar ama gözünü korkutmaktan da geri kalmaz. İnan bana, kraliçenin seni biraz ürkütmesine değer.
- NAİP KRAL** Önce sizi doğramam gerek.
- KRAL** Ona işi hallettiğini söyle ve çuvalın içine ağırlık yapacak bir şeyler koy. Ben o sırada sıvışırım. Birkaç saat içinde de sınırı aşmış olurum.
- NAİP KRAL** Ayrıca kellenizi uçurduktan sonra, onu kraliyet meydanının parmaklıklarında sallandırmam gerekiyor.
- KRAL** Kraliyet meydanının parmaklıkları mı? (*NAİP KRAL* başıyla onaylar.) Onları ben inşa ettim. Parmaklıkları da meydanı.

NAİP KRAL Kraliçe simbolizmle pek ilgili. Size yalan söylemek zorunda kalmış olmalı.

KRAL Bir zamanlar, onun bu zalimliğini öyle çok severdim ki.

NAİP KRAL Bana bağ evinin anahtarlarını verin.

KRAL Kraliçeden iste, o versin anahtarları.

NAİP KRAL Kraliçeden çekiniyorum. O yüzden sizden almayı tercih ederim.

(KRAL ceplerini karıştırır ve birkaç denemeden sonar büyükçe bir anahtar çıkartıp NAİP KRAL'a uzatır.)

KRAL O eve iyi bak, tamam mı? Oranın tarihi önemi var. Orada birkaç yüz çocuğum oldu benim.

NAİP KRAL Çocuklarınız olduğunu bilmi...

KRAL Hadi ama yapma. Saraydaki herkes bilir bunu.

NAİP KRAL Gerçekten bilmiyordum. Ekselanslarının kaç çocuğu var acaba?

KRAL En son saydığımda, 523 erkek, 496 da kız çocuğum vardı. Hiçbirinin de babalarının ben olduğumdan haberi yoktur. Belki de hepsi, parmaklıklarda sallanan kesik başımı görünce sevinecek. Ne garip! Eğer arkamdan gerçekten, dürüstçe yas tutabilecek birileri olsaydı... İlk zamanlar, kraliçe beni arzuları. Aah ah, o yılları nasıl özleyorum bir bilsen. Şimdi anladın mı, kraliçenin aslında ne istediğini?

NAİP KRAL Buna gerek yok.

KRAL Genç adamsın.

NAİP KRAL Olsun, yine de gerek yok.

KRAL Doğrusunu istersen, o seninle aynı fikirde değil. Endişelenme, biraz vakit geçsin, sen de o işi yapabileceksin.

NAİP KRAL Kraliçeme asla böyle bir saygısızlık yapmam.

KRAL Bu saygısızlık değil ki. Ayrıca, o zaten buna alışkın.

(KRAL gülmeye başlar. NAİP KRAL biraz bekleyip KRAL'a katılır. İki birlikte güldükçe gülerler. İlk önce KRAL gülmeyi keser.)

KRAL Kraliçeyle dalga geçmeyi aklından bile geçirme!

NAİP KRAL *(Hala neşelidir.)* Asla, dünyada olmaz.

KRAL Neler yapabileceğini biliyorsun.

NAİP KRAL *(Gülmeyi keser.)* Biliyorum.

KRAL Ondan çocuk yap.

NAİP KRAL Ne?

KRAL Ondan çocuk yap. Eğer onu ve beni teşvik eden bakanlarımı dinlemiş olsaydım, çocuklarımız olurdu. Ve bu her şeyi değiştirirdi. O zamanlar, o gerçekten ama gerçekten istemişti. Ama ben ormandaki o küçük dünyama kaçtım. Kendimi hazır hissetmiyordum, her seferinde bir bahane buluyordum. Bana anladığından emindim.

NAİP KRAL Onun hala çocuk doğurabileceğini mi sanıyorsunuz?

KRAL Kesinlikle. Bu kadar güçlü bir kadının doğurganlığı sonsuza dek sürer. Doğa onun genlerinin israf olmasına müsaade etmez. Ayrıca ona, mümkün olan en iyi tıbbi tedaviyi sağladım. Anlaşmamız buydu. Ben yabancı kadınların çocuklarını taşımalarına müsaade ettim, kraliçe de tedavi gördü. Ne aptalca! Belki sen de onlardan birisindir?

NAİP KRAL Efendim?

KRAL Belki sen de oğullarımdan birisindir?

NAİP KRAL Bundan şüpheliyim.

KRAL *(NAİP KRAL'ın üstünü başını yoklar.)* Şüphe hep vardır. Kızları alınlarından kolayca tanıyabiliyorum. Fakat erkekleri... Annenin adı neydi senin?

NAİP KRAL Sarah.

KRAL Sarah. Sarah... Belki de. Kim bilir? Kaç yaşındasın?

NAİP KRAL Yirmi.

KRAL Hımm. Olabilir. *(Bıçağı göstererek.)* Belki de bu yüzden hala beni...

- NAİP KRAL** Sanmıyorum. Onunla bir ilgisi yok.
- KRAL** Bence ilgisi var. Buraya gelir gelmez işimi bitirebilirdin. İki dakika önce de yapabiliydin şimdi şu anda da yapabilirsin. Belki de tereddütünün bir sebebi vardır. Belki de burada bulunmanın bir sebebi vardır. Garip bir his ama kraliçenin ilgisini çektiysen, vardır bir sebebi.
- NAİP KRAL** O çok güzel bir kadın.
- KRAL** Gördün mü bak? Bedenin her şeyin farkında. Bu arada, kraliyet ismin ne olacak?
- NAİP KRAL** Birinci Cornelius.
- KRAL** Neden İkinci Augustus değil?
- NAİP KRAL** Ben senin oğlun değilim.
- KRAL** Öyleyse benim için yas tutmayacak mısın?
- NAİP KRAL** Hayır.
- KRAL** İşimi bitirdiğinde hiçbir şey hissetmeyecek misin?
- NAİP KRAL** Hem de hiçbir şey.
- KRAL** Nasıl yapılacağını sana gösterdi mi peki? (*NAİP KRAL* yanıt vermez.) Göstermedi mi? Ne ihmalkar bir davranış. En azından ilk seferinin en zoru olduğunu söyledi mi bari? Söylemedi mi? Çok sinir bozucu. Hiç bilgi vermeden, hiç deneyimin olmadan, hiçbir zihinsel hazırlık yapmadan buraya seni öylece yolladı, öyle mi? Nasıl yapacaksın, ha? Tek hamlede mi yoksa birkaç kez deneyecek misin? Nazikçe mi yoksa vahşice mi? Nerede duracaksın? Diğer elini nereye koyacaksın? Nasıl nefes alacaksın?
- (Hava artık biraz daha karanlıktır. NAİP KRAL bıçak olan elini havaya kaldırır ve bıçağı KRAL 'ın boynuna doğru indirir.)*
- KRAL** Ellerin titredi.
- NAİP KRAL** Hayır titremedi.
- KRAL** Evet titredi. Çünkü buna hazır değilsin. Bedenin buna hazır değil. Bedenlerimizin bizi zaman zaman şaşırtması garip, değil mi?

(NAİP KRAL yanıt vermez.) Hadi bir kez daha dene. Tek ve kusursuz bir hamleyle. Elini havaya kaldırırken nefes al ve bıçağı boynuma doğru indirirken nefes ver.

(NAİP KRAL bıçağı KRAL'ın boyun hizasından çeker. Elini havaya kaldırır ve bıçağı KRAL'ın boynuna doğru indirir. KRAL'ın her talimatıyla nefes alır, nefes verir.)

NAİP KRAL Nasıldı?

KRAL Korkunç. Hiç kuvvetin yok. Normalde güçlü bir adam olduğunu söyleyebilir misin?

NAİP KRAL Evet, elbette.

KRAL Öyleyse sinirdendir.

NAİP KRAL Benim sınırlarım çelik gibidir. Beni bugünlere onlar getirdi.

KRAL Seni kendisi mi seçti?

NAİP KRAL Evet.

KRAL Siz ikiniz... birbirinizi... ne zamandır tanıyorsunuz?

NAİP KRAL Dört yıldır.

KRAL O hep gençleri sevmiştir. Bundan şikayetçi olacak son kişi benim. Sana hiç de nazik olmayan bir soru sorabilir miyim? *(NAİP KRAL başıyla onaylar.)* Aranız nasıldı?

NAİP KRAL Dünyanın kaç bucak olduğunu öğretti bana.

KRAL Güzel cevap. Gerçekten çok güzel cevap. Sana yardım edeyim mi?

(NAİP KRAL bıçağı KRAL'ın boyun hizasından çeker. KRAL dizleri üzerine çöker.)

KRAL Kaslarına oksijen gidebilmesi için nefes almayı unutma.

(NAİP KRAL KRAL'ın bir elini alıp havaya kaldırır ve bir yandan nefes alıp verirken diğer elinde bulunan bıçağı yavaşça KRAL'ın boynuna doğru indirir.)

KRAL Bu daha iyiydi. Yine de, ben olsam o kadar yaklaşmazdım. Daha ilk günden kraliyet elbisesini kirletmek oldukça utanç verici olurdu, değil mi? *(NAİP KRAL yanıt vermez.)* Bence İkinci Augustus olsan daha iyi

edersin. Halkın gözünde istikrarın işareti olur. Ne düşünüyorum biliyor musun? Hiç olmazsa ismini İkinci Cornelius olarak değiştir.

NAİP KRAL Ben... Ben bunu düşüneneğim.

(NAİP KRAL bıçağı cebine geri koyar. KRAL ayağı kalkar.)

KRAL Ne zamana kadar vaktin var?

NAİP KRAL Güneş batana dek.

KRAL Kraliçe, kaşla göz arasında, olayları arabeske bağlamayı pek sever.

(Her ikisi de gülerler. KRAL dizlerinin üzerine çöker ve birkaç dakika öyle kalır.)

KRAL Hadi ama, yeterince çalıştık artık hazırız. Deminkinin aynısı. Sadece, bu seferki sahici olacak. Bekle. Son bir şey söyleyebilir miyim?

NAİP KRAL Tabii.

KRAL Kanla ilgili. Deneyimsizler kanın fışkırdıkça fışkıracağını zanneder. İlk kan fışkırır, doğru, ama sonra kesik kesik olur bu. Nabız gibi. Fışkırır, durur. Fışkırır, durur. Sana şimdiden söylüyorum ki, hayal kırıklığına uğramayasın. Tamam mı?

(NAİP KRAL yanıt vermez. KRAL birkaç dakika bekler.)

KRAL Ee?

NAİP KRAL En azından yarım saatimiz daha var sanırım.

KRAL Yarım saat daha dizlerimin üstünde seni beklemeye hiç niyetim yok. *(Ayağı kalkar.)* Eğer ağrıdıysa, elini biraz sallarsan geçer.

(NAİP KRAL elini sallar.)

KRAL Yavaşça ve nazikçe sallayacaksın. Eğer sen benim işimi bitirmeden güneş batarsa, o zaman ne olacak?

NAİP KRAL Bunun konusu hiç geçmedi.

KRAL Fakat sen ne olacağını biliyorsun, değil mi? Güneşin batmasını yasaklayan bir kanun yayımlayabilirim.

NAİP KRAL Gerek yok. Gerçekten ben...

KRAL Biliyorum. Artık hazır olduğunu söyleyebilirim. İzin ver üzerindeki baskıyı biraz olsun hafifleteyim.

(KRAL seyircilere dönük olacak şekilde sahnenin tam ortasına gelir.)

KRAL Kanun üç bin üç yüz...

(Hava biraz daha kararmıştır. KRAL konuşmayı kesip arkasına döner.)

KRAL Kulaklarıma inanamı... Kararnameye, ona ne yaptılar demiştin?

NAİP KRAL Neye, kararnameye mi?

KRAL İptal edildiğini söylemiştin. Sonra ne yaptılar ona?

NAİP KRAL Onu yaktılar.

KRAL Ne zaman?

NAİP KRAL Bugün.

KRAL Herkesi kraliyet meydanında topladılar mı peki?

NAİP KRAL Kraliçe onu şömineye attı.

KRAL Yanında başka kim vardı? Bütün kıdemli bakanlar orada mıydı?

NAİP KRAL Sadece ben vardım.

KRAL Sadece sen... Üç bin üç yüz elli sekiz madde, kimbilir daha kaç fıkra, kaç bend ve siz, yalnız ikiniz... Kraliyet elbisen üzerinde miydi bari?
(NAİP KRAL yanıt vermez.) Bu sefer gerçekten bitti.

NAİP KRAL Yasama yetkim olmayacak, merak etmeyin.

KRAL Krallığa soyunmadan evvel ellerin titremeden bıçak tutmasını öğrenmelisin. Bıçağı bana ver. Kendi işimi kendim görürüm.

NAİP KRAL Olmaz.

KRAL Boğazımı senin kesmene müsaade etmiyorum.

NAİP KRAL Nedenmiş o?

KRAL Bu beni küçük düşürür. Bıçağı bana ver.

NAİP KRAL Ama benim yapmam lazım.

KRAL Nedenmiş o?

NAİP KRAL Anlaşma böyle.

KRAL O halde izin ver ben halledeyim. Sonra sen ne istersen onu anlatabilirsin kraliçeye.

NAİP KRAL Ben yalan söylemeyi beceremem. Kraliçe hemen anlar.

KRAL Kral olacaksın. Nasıl yalan söyleneceğini de öğrenirsin. Hem güneş batmak üzere. Sen beceremeyeceksin işte. Bıçağı bana ver.

NAİP KRAL Siz mi yapmak istiyorsunuz?

KRAL Evet istiyorum. Ben yapacağım.

(NAİP KRAL bıçağı KRAL'ın eline bırakır. KRAL diz çöker.)

KRAL Bana söylemek istediğin bir şey var mı?

NAİP KRAL Hayır.

KRAL Belki bana son bir kez “efendim” diye seslenmek istersin?

NAİP KRAL Hayır istemiyorum.

KRAL Peki benim sana “efendim” dememi ister misin?

NAİP KRAL Hayır istemem.

(KRAL bıçağı boynuna dayayıp birkaç saniye bekler.)

KRAL Rica etsem bana yardım eder misin?

NAİP KRAL Nasıl?

KRAL Yanıma diz çök.

NAİP KRAL Yanınıza diz mi çökeyim?

KRAL Bana büyük yardımı dokunur.

(NAİP KRAL KRAL 'ın başına gelip dikilir. Ardından yanına diz çöker.)

KRAL Teşekkür ederim, efendim.

NAİP KRAL Rica ederim, efendim.

(KRAL NAİP KRAL 'ın elini yakalayıp sırtına doğru bükerek ve arkasında ayağa kalkar. NAİP KRAL mücadele eder ama KRAL ondan güçlüdür.)

NAİP KRAL Güçlüsünüz.

KRAL Evet, güçlüyüm.

(KRAL bıçağı NAİP KRAL 'ın boğazına dayar.)

NAİP KRAL Bırakın gideyim.

KRAL Olmaz.

NAİP KRAL Birkaç saat içinde sınırı aşabilirim.

KRAL Olmaz dedim.

NAİP KRAL Öyleyse izin verin kraliçeyi buraya çağırayım. Ben onu çağırana dek, kraliçe buraya gelmez.

KRAL O kraliçe buraya gelecek!

NAİP KRAL Belki de sizin oğlunuzumdur.

KRAL Hiç şansın yok.

NAİP KRAL Ya oğlunuzsam? Ya bir gün, öldürdüğünüz o genç adamın, oğlunuz olduğunu öğrenirseniz?

KRAL Ben kısırım. *(Yukarı bakar.)* Şu karanlığa bir bak. *(NAİP KRAL kafasını kaldırır. KRAL saldırmaya hazırdır.)* Kanun 3360: Krallık, her bir kralın isteğine göre, tamamıyla karanlığa bürünecektir. Kanunun herhangi bir alt maddesi yoktur. Kanun karara bağlanmış, kayıtlara geçmiş ve onanmıştır.

(Sahne kararırken KRAL sahne dışından birine seslenir.)

KRAL

Kraliçeyi buraya getirin. Kral sizi çağırıyor dersiniz. *(Kendi kendine.)*

KRAL. *(Az sonra, karanlıktan korkunç bir çığlık duyulur.)* KRAALL.

— **SON** —